




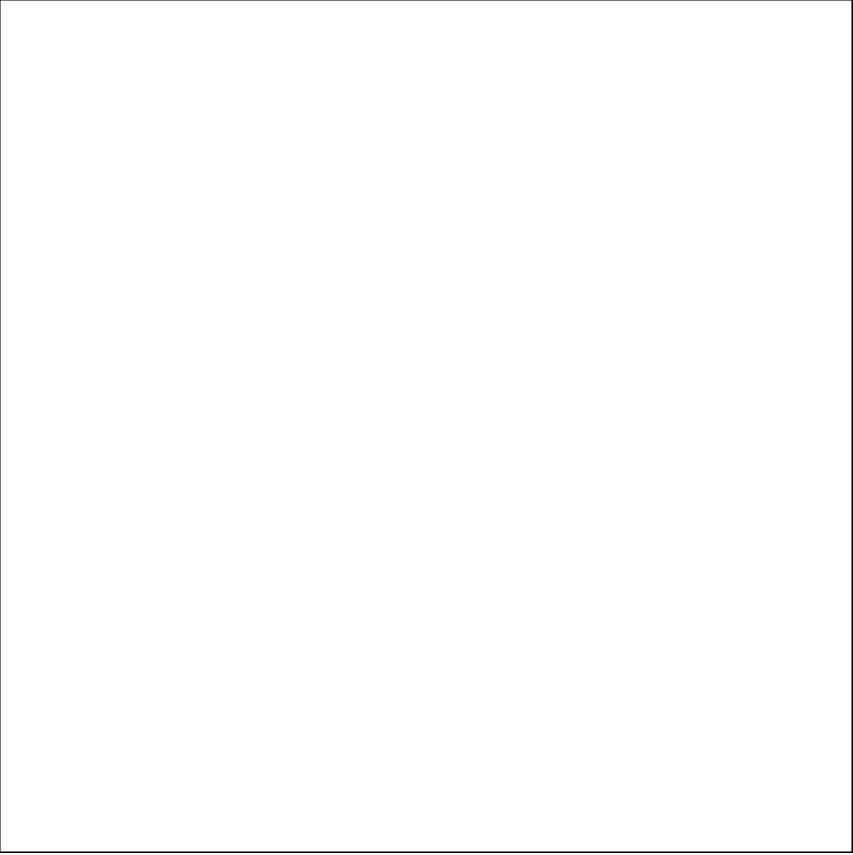
Чудова Зама

Zama is great!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / English
-  Level 2

(imageless edition)

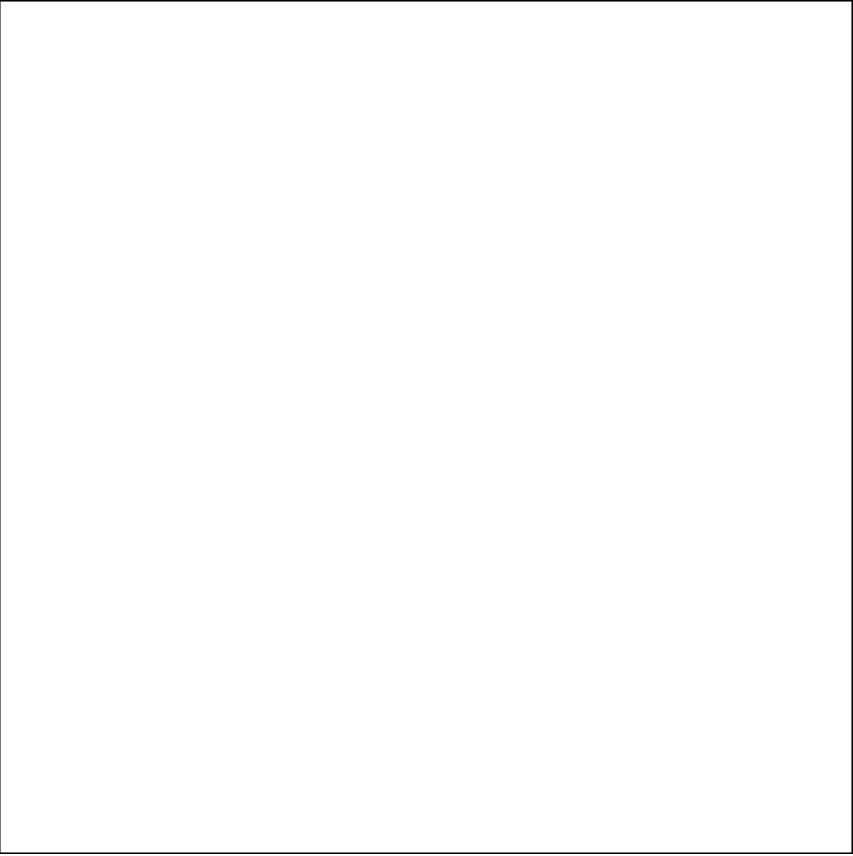




Мій брат довго спить, а я
прокидаюся рано, бо я чудова!

...

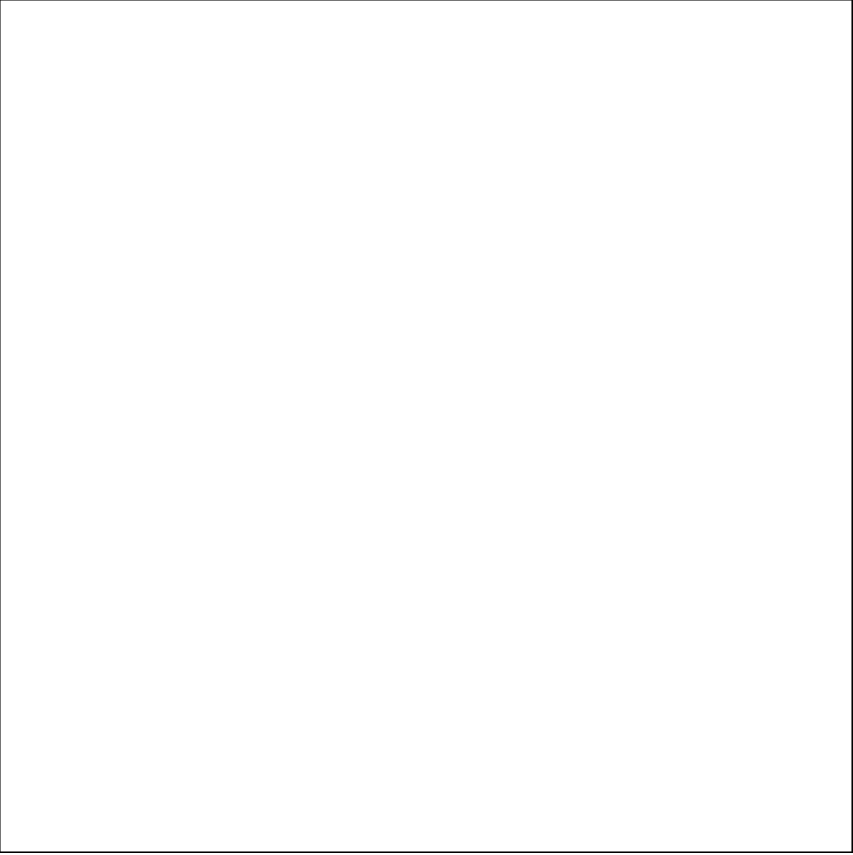
My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!



Я відчиняю вікно і впускаю в
кімнату сонячне проміння.

...

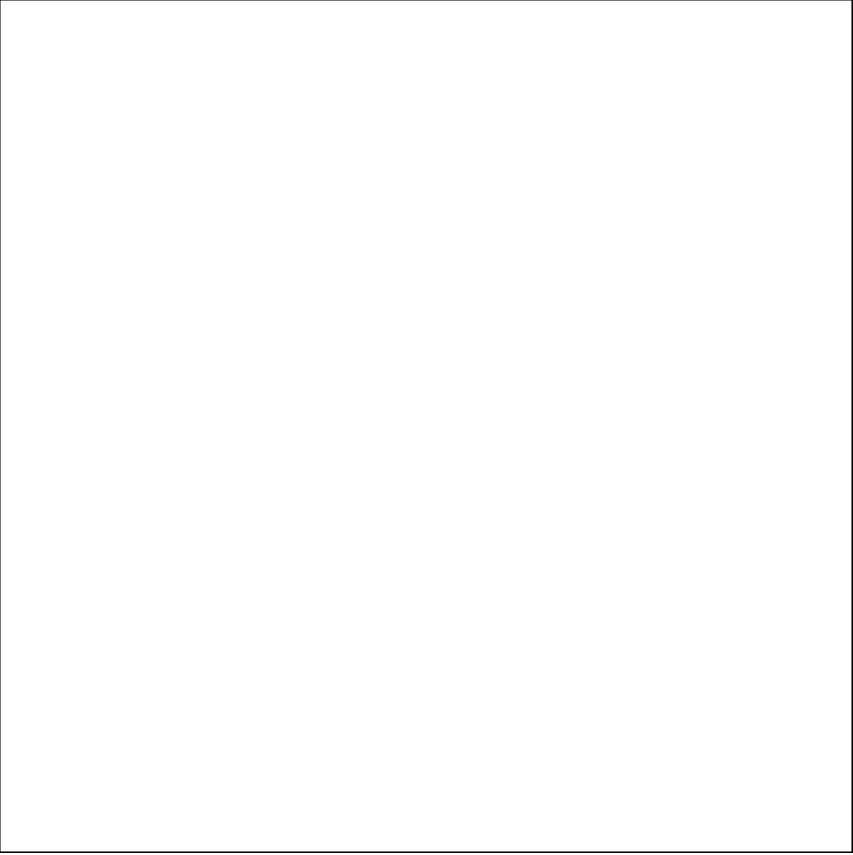
I am the one who lets in the sun.



“Ти - моя вранішня зірка”, – каже
мама.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Я миюся сама. Мені не потрібна
допомога.

...

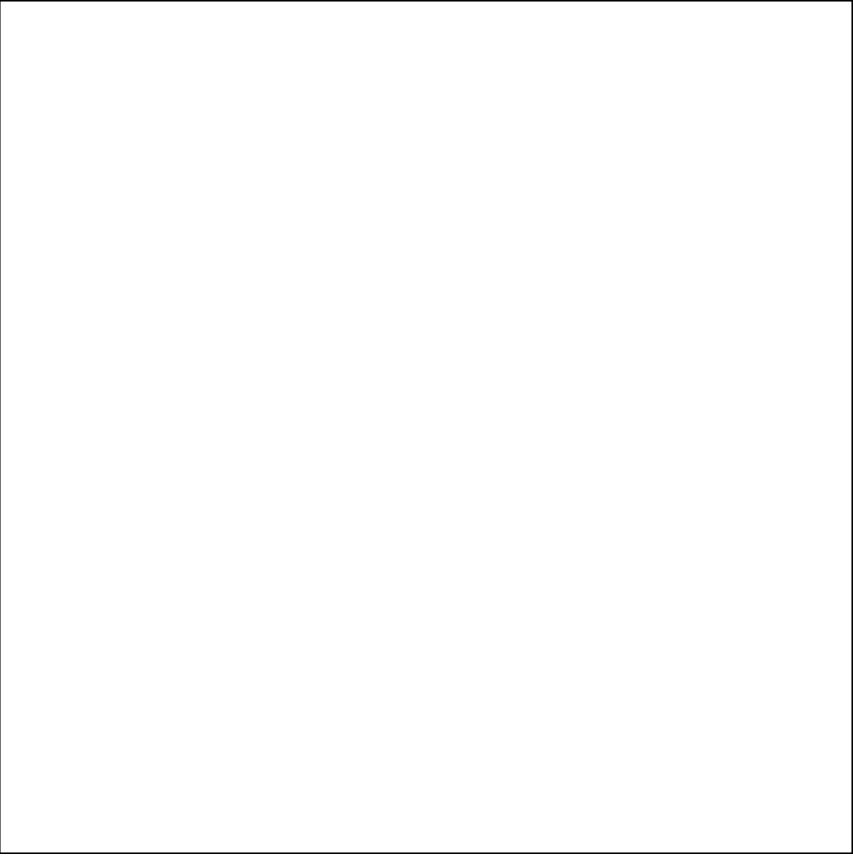
I wash myself, I don't need any help.



Мене не бентежить холодна вода і
різкий запах синього мила.

...

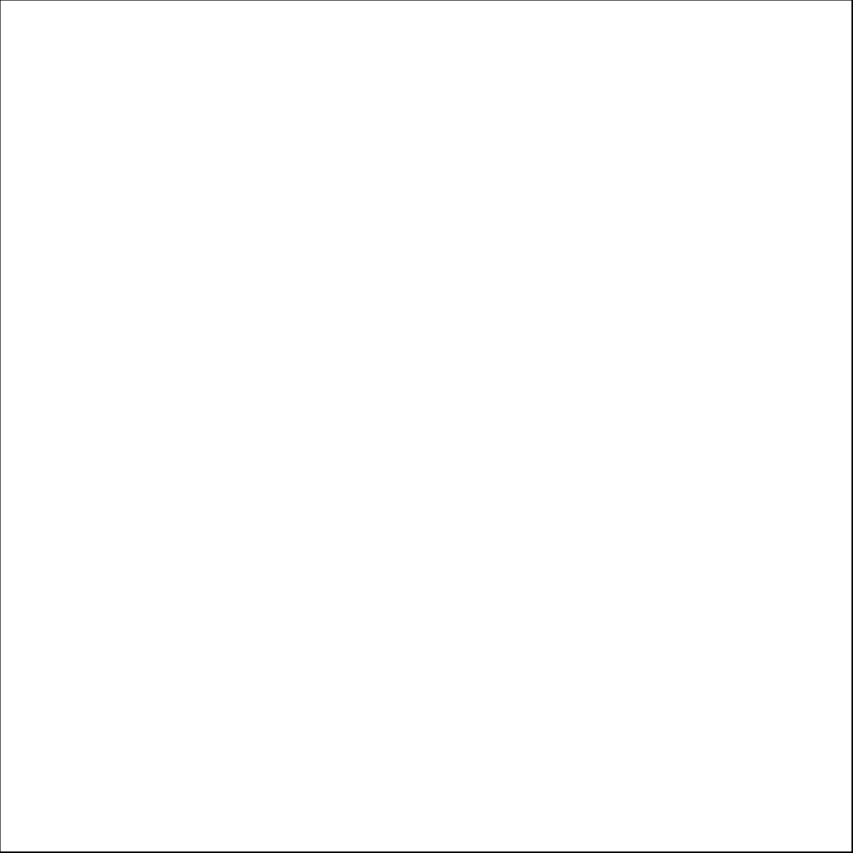
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



“Не забудь почистити зуби!” –
нагадує мама. “Я вже їх чищу!” -
кажу я.

...

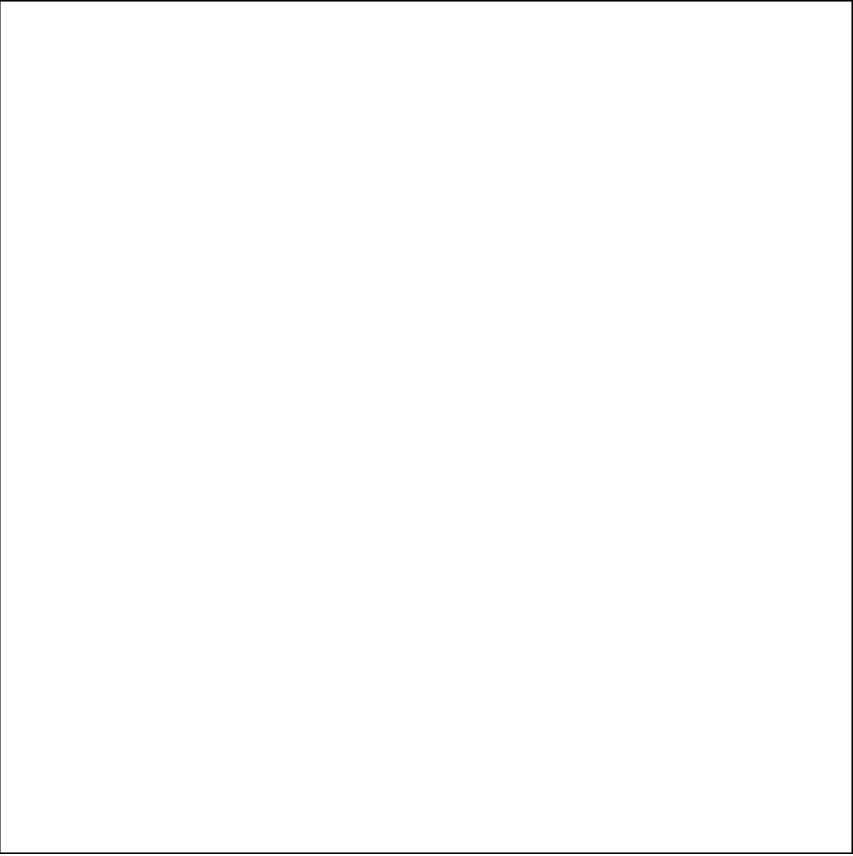
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I
reply, “Never, not me!”



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб
побажати їм доброго дня.

...

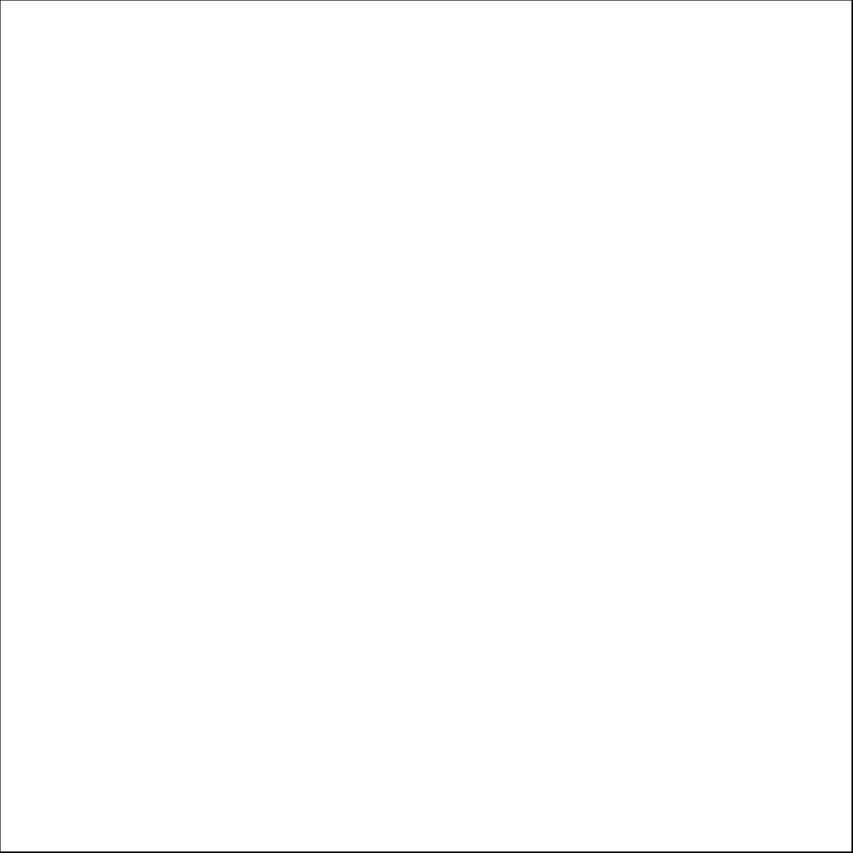
After washing, I greet Grandpa and
Auntie, and wish them a good day.



Тоді я одягаюся. “Мені не потрібна
допомога, бо я вже велика”, - кажу
я мамі.

...

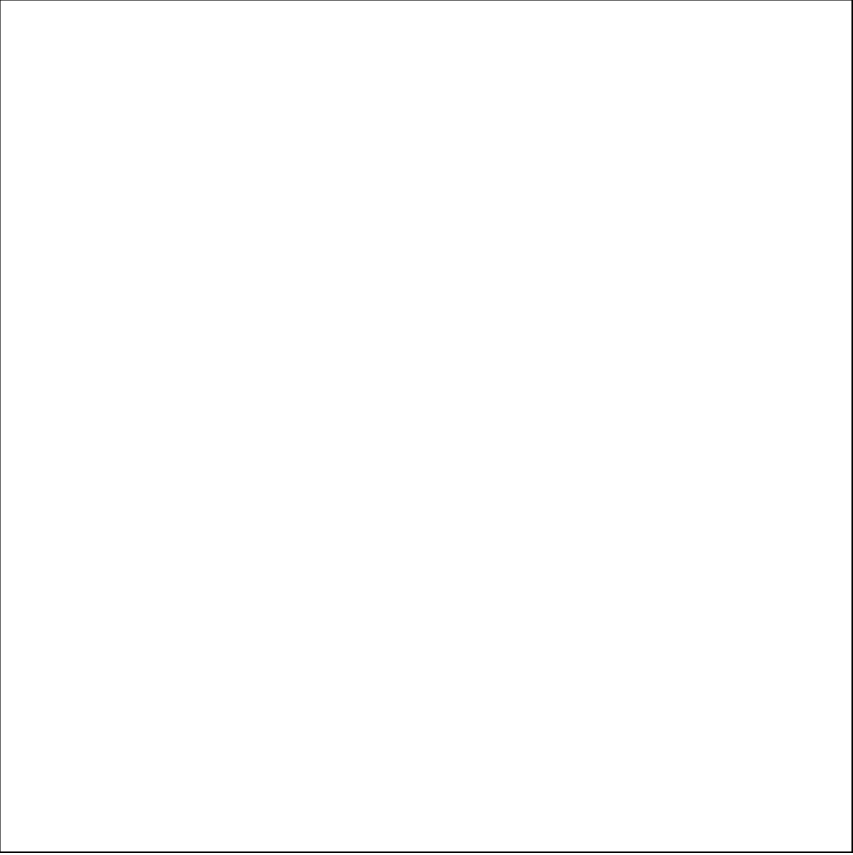
Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.



Я можу сама застібнути ґудзики і
заціпнути туфлі.

...

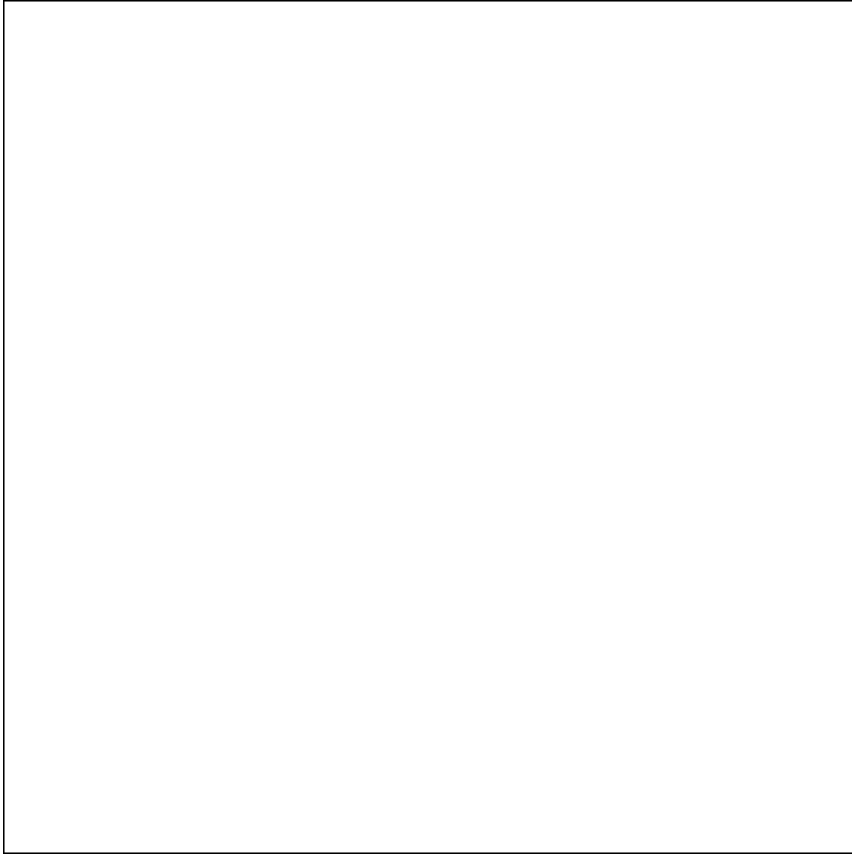
I can close my buttons and buckle
my shoes.



Я розповідаю братові про усі
шкільні новини.

...

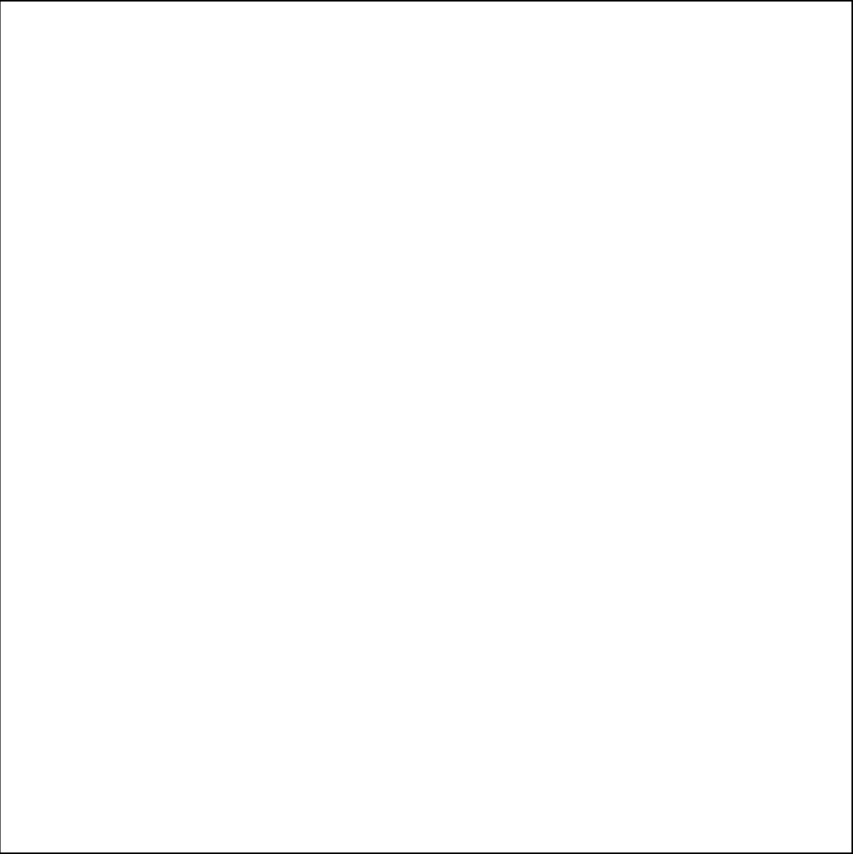
And I make sure little brother knows
all the school news.



У школі я старанно вчуся.

...

In class I do my best in every way.



Щодня я роблю добрі справи, але
найбільше мені подобається
гратися!

...

I do all these good things every day.
But the thing I like most, is to play
and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Чудова Зама

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).